

# 为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.313

# かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

中国語



在大雨或台风到来之前应该确认的三大要点

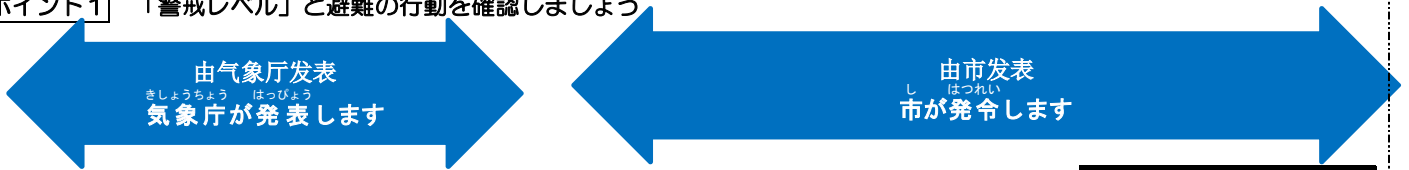
雨や台風が来る前に確認しましょう！3つのポイント

危机管理课危机管理系 0289 (63) 2158

危機管理課危機管理係 0289 (63) 2158

要点1 确认「警戒级」与避难的行动

ポイント1 「警戒レベル」と避難の行動を確認しましょう



<p>警戒级 警戒レベル 1</p> <p>警戒级的可能性 警報級の可能性</p>	<p>警戒级 警戒レベル 2</p> <p>注意报 注意報</p>	<p>警戒级 警戒レベル 3</p> <p>高龄者等避难 高齢者等避難</p>	<p>警戒级 警戒レベル 4</p> <p>避难指示 避難指示</p> <p>发生灾害的可能性 相当高的状况 災害が起こる恐れが とても高い状況</p>	<p>警戒级 警戒レベル 5</p> <p>紧急安全确保 緊急安全確保</p> <p>灾害发生而且是非常危险的状况 災害が発生而且是非常に危険な状況</p>
<p>对灾害的心理准备 災害への心構えをしましょう</p>	<p>确认自己的避难行动 自分たちの避難の行動を確認しましょう</p>	<p>高龄者等开始避难 离开危险场所 高齢者などは、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>全员避难，离开危险场所 全員、危険な場所から避難しましょう</p>	<p>有生命危险!! 立即确保安全场所 命が危険です!! すぐに安全な場所を確保しましょう</p>

要点2 协力

为减少灾害造成的危害，与近邻的协力非常重要。在平常与近邻经常打招呼，遇到灾害时会更便于协力合作。

ポイント2 協力

災害の被害を小さくするために、近所の人たちが力を合わせることが大切です。普段から、近くに住んでいる人とあいさつをしたりしましょう。災害の時も協力しやすくなります。



中国語

要点3 緊急避難包

準備好在避難時能够立即携带外出的避難包。  
自己的必需品（薬、介護必需品、在留カードの复印件等）也不要忘记



食品類	生活用品	各家庭の必需品
<input type="checkbox"/> 水	<input type="checkbox"/> 收音机	<input type="checkbox"/> 婴儿用品
<input type="checkbox"/> 食品（速食米、罐头等）	<input type="checkbox"/> 現金（也要准备一些零钱）	（尿布、牛奶、奶瓶等）
<b>医药品等</b>	<input type="checkbox"/> 手电筒	<input type="checkbox"/> 生理用品
<input type="checkbox"/> 急救包	<input type="checkbox"/> 替换衣类	<input type="checkbox"/> 隐形眼镜・眼镜
<input type="checkbox"/> 口罩	<input type="checkbox"/> 牙刷	<input type="checkbox"/> 义齿・助听器
<input type="checkbox"/> 手指消毒液	<input type="checkbox"/> 毛巾	
<input type="checkbox"/> 平时服用的药	<input type="checkbox"/> 湿纸巾	
<input type="checkbox"/> 体温计	<input type="checkbox"/> 手机充电器	

ポイント3 非常持ち出し袋

避難する時に、すぐに持ち出せるように、準備しておきましょう。  
自分に必要な物（薬、介護に必要な物、在留カードのコピー等）も忘れないようにしましょう

食品類	生活用品	各家庭に必要なもの
<input type="checkbox"/> 水 <input type="checkbox"/> ラジオ	<input type="checkbox"/> お金（小銭も準備しましょう）	<input type="checkbox"/> 赤ちゃんの用品
<input type="checkbox"/> 食品（アルファ米や缶詰等）	<input type="checkbox"/> 懐中電灯	（おむつやミルク、ほ乳瓶など）
<b>医薬品等</b>	<input type="checkbox"/> 着替え	<input type="checkbox"/> 生理用品
<input type="checkbox"/> 救急セット	<input type="checkbox"/> 歯ブラシ	<input type="checkbox"/> コンタクトレンズ・めがね
<input type="checkbox"/> マスク	<input type="checkbox"/> タオル	<input type="checkbox"/> 入れ歯・補聴器
<input type="checkbox"/> 手指の消毒液	<input type="checkbox"/> ウェットティッシュ	
<input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬	<input type="checkbox"/> 携帯電話の充電器	
<input type="checkbox"/> 体温計		

■不想体验屋台演奏吗？

市民文化中心 ☎0289 (65) 5581

一起来体验给鹿沼秋祭添彩的屋台演奏吧。

時間 7月30日(周日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

地点 市民文化中心（鹿沼市坂田山2-170）

対象 鹿沼市的小学生・中学生（初次接触演奏的人） 上午・下午 各20人（按先到顺序）

参加费 免费。道具由会场准备。

报名 7月1日（周日）10:00 开始打电话报名。

■お囃子体験しませんか？

市民文化センター ☎0289(65)5581

鹿沼秋まつりを彩る屋台囃子を体験してみよう。

とき 7月30日(日) 10:00~12:00 /13:00~15:00

ところ 市民文化センター（鹿沼市坂田山2-170）

参加できる人 鹿沼市的小学生・中学生（お囃子が初心者の人） 午前・午後 各20人（先着順）

参加料 無料。道具は会場にあります。

申込 7月1日（日）10:00 から電話で申込みしてください。

■来做烧麦吧！

人权推进课男女共同参画系 ☎0289(63)8352

時間 7月29日（周六）10:00~12:00

地点 市民情報中心

能够参加者 小学生及其父亲 8组（先到顺序） 参加费 1组1,000日元

报名 请在7月14日（周五）之前打电话或在网页上的报名处 报名。



■シウマイを作ろう！

人权推進課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

とき 7月29日(土) 10:00~12:00 ところ 市民情報センター

参加できる人 小学生とそのお父さん 8組（先着順）

参加料 1組1,000円

申込 7月14日（金）までに電話またはホームページの申込みフォームで申込みしてください。



### ■关于国民年金的免除申请

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (声音指南②→②)

因所得减少，缴纳国民年金困难时，可以申请利用免除保险费的制度。免除认可期间为7月至明年6月。希望申请从7月份开始免除者需要办理手续。

免除率	全額	3/4 免除	半額免除	1/4 免除
保险费 (2023年度)	0 日元	4,130 日元	8,260 日元	12,390 日元

申请地点 国民年金系（市役所1层②号窗口）、宇都宮西年金事務所、自治会中心

\*详细内容请向国民年金系咨询。

### ■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

免除率	全額	3/4免除	半額免除	1/4免除
保険料 (2023年度)	0円	4,130円	8,260円	12,390円

申請場所 国民年金系（市役所1階②番窓口）、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

\*詳しくは国民年金係に聞いてください。

### ■垃圾的収集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289 (64) 3241

7月17日（周一・假日）有收集垃圾。

黒川东侧・板荷地区 くろかわひがしがわ いたがちく 黒川東側・板荷地区	黒川西侧 くろかわにしがわ 黒川西侧
燃烧垃圾 も 燃やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル

\*送来清洁中心的垃圾受理⇒休息 \*粪尿收集⇒休息

### ■ごみの収集について

はいきんつたいさくかはいきんつたいさくか  
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

7月17日（月・祝日）はごみ収集があります。

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み \*し尿収集⇒休み

### ■募集市営住宅入居者

(株) 公営住宅管理中心鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①在鹿沼市居住、有亲族或婚约者、并且居住困难的人。（1LDK, 2LDK、睦町市営住宅有单身入住的可能）

②无市税的滞纳，2022年的收入在基准额以内的人

申请 7月3日～10日

\*详细内容请向公営住宅管理中心鹿沼咨询。

### ■市営住宅の入居者を募集します

かぬま 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①鹿沼市に住んでいる人で、親族や婚約者がいて、住むところに困っている人。（1LDK, 2LDK、睦町市営住宅は1人でも住むことができる場合があります）

②市の税金に滞納がなく2022年中の収入が基準額以内の人

申込 7月3日～10日

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼に聞いてください。

### ■来自国际交流协会的告知

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

### ■国際交流協会からのお知らせ

かぬま し 国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

### ○地球抱着啃讲座

来体验书法吧。大家一起书写大作品！

时间 7月30日（周日）10:00～12:00

地点 市中心交流广场（鹿沼市下横町 1302-5）

对象 在鹿沼市居住的小学生

定员 20人（报名顺序） 参加费 300日元

报名 打电话到国际交流协会



中国語

○地球まるかじりセミナー

書道を体験しよう。みんなで大きな作品をつくりまします！

と き 7月30日(日) 10:00~12:00

ところ まちなか交流プラザ(鹿沼市 下横町1302-5)

対象 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 20人(申込順)

参加料 300円

申込 電話で国際交流協会へ



○不来参加鹿沼世界节吗？

時間 10月29日(周日) 10:00~15:00

地点 文化活動交流館 草坪广场(鹿沼市睦町 1956-2)

内容 舞台(音乐及舞蹈表演)、销售(物品、食品)

对象 赞同活动宗旨的协会会员(随时可以入会)

报名 详细内容请向国际交流协会咨询。

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場(鹿沼市睦町 1956-2)

内容 ステージ(音楽やダンスの発表)、販売(物品、食べ物)

対象 イベントの趣旨に賛同する協会会員(いつでも入会できます)

申込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。

○为外国籍市民举办的国籍・在留資格咨询(咨询费 免费)

時間 7月19日(周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约。

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町 1302-5) 对象 外国籍市民

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 7月19日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民



○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会(鹿沼市下横町 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市 下横町1302-5)

■料理教室 【菲律宾】



日语 FC 柿沼 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木 090-6548-2766

時間 8月26日(周六) 10:00~13:00

地点 东部台自治会中心(鹿沼市緑町 1-3-36)

参加費 700 日元

报名 请打电话或用电子邮件到日语 FC 报名。

■料理教室 【フィリピン】



日本語FC 柿沼 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com 青木 090-6548-2766

と き 8月26日(土) 10:00~13:00

ところ 东部台コミュニティセンター(鹿沼市緑町 1-3-36)

参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

多语种版「広報鹿沼」も刊登在鹿沼市の网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

